

## **Abstrakt**

Tato diplomová práce se zabývá fragmentárním dramatem *Vojcek* Georga Büchnera. V první části práce se nachází dramatikův životopis zasazený do historického kontextu a jeho dílo. Následují okolnosti vzniku *Vojcka*, popis děje, jazyka dramatu a problémy s rukopisy a edicí. Dále je zařazen oddíl o inscenacích *Vojcka* v českých divadlech a jejich recepci. Práce se stručně věnuje také opeře Albana Berga *Wozzeck*, libretu a recepci opery u nás. Těžiště práce tvoří překlady do češtiny, především podrobný rozbor a srovnání překladů Rudolfa Vápeníka a Ludvíka Kundery na základě translatologické analýzy podle modelu Kathariny Reißové. Jako funkční pro současnou dobu byl shledán pouze překlad Ludvíka Kundery, překlad Rudolfa Vápeníka hodnotí autorka práce jako zastaralý.